

Textos y glosas

Un fragmento litúrgico del siglo XII con parte de los *Tractatus in Evangelium Iohannis* de san Agustín

RESUMEN:

Se da a conocer un fragmento procedente de un códice litúrgico de origen catalán copiado en el siglo XII. Es parte de un lectionario del oficio y conserva, además de un pasaje bíblico, parte de los *Tractatus in Evangelium Iohannis* de san Agustín y el final de una homilia atribuida a san Isidoro de Sevilla. Ofrezco las variantes textuales del testimonio de los *Tractatus*, así como una reproducción fotográfica del manuscrito.

PALABRAS CLAVE: san Agustín, *Tractatus in Evangelium Iohannis*, fragmento de códice, lecciones del oficio divino, san Isidoro de Sevilla

ABSTRACT:

This article presents a fragment from a liturgical codex of Catalan origin copied in the 12th century. It is part of a lectionary of the office and preserves, in addition to a biblical passage, part of the *Tractatus in Evangelium Iohannis* of Saint Augustine and the end of a homily attributed to Saint Isidore of Seville. We provide the textual variants of the testimony of the *Tractatus*, as well as a photographic reproduction of the manuscript.

KEYWORDS: Saint Augustine of Hippo, *Tractatus in Evangelium Iohannis*, codex fragment, lessons from the Divine Office, Saint Isidore of Seville

Tal y como ya subrayé en un trabajo anterior¹, los *Tractatus in Evangelium Iohannis* forman parte del grupo de obras de san Agustín que, durante la Edad Media, alcanzaron una mayor difusión. Por esta razón, es considerable la cantidad de testimonios manuscritos que de

¹ CARABIAS ORGAZ, M., «Un fragmento de la primera mitad del siglo XI de los *Tractatus in Evangelium Iohannis* de San Agustín», *Revue d'études augustinianes et patristiques* 62 (2016) 21-25.

ellos se ha conservado, aunque muchos sean sólo fragmentos. David F. Wright publicó un primer inventario de los manuscritos medievales conservados, aunque reconocía la posible omisión de testimonios, sobre todo en el ámbito geográfico ibérico. Afortunadamente, el propio Wright amplió dicho inventario pocos años después y éste ha continuado aumentando con nuevos hallazgos². El que aquí presento viene a sumarse a la amplia relación de testimonios. Aunque se trata de un breve pasaje, ofrece algunas variantes que merecen ser documentadas.

Reclama nuestra atención un fragmento de códice que, recortado seguramente hacia finales del siglo XVI, se utilizó como cubierta para proteger un pequeño legajo con documentación contable del priorato de Santa María d'Olives, de canónigos agustinos³, y de Santa Llogaia del Terri (en la actual provincia de Gerona), fechada entre aproximadamente 1570-1630⁴. El pergamino es grueso y se observan pequeños orificios que delatan haber estado cosido al legajo que protegía. Deteriorado por la humedad y el uso, la tinta se ha desvanecido en algunos renglones, con la consiguiente pérdida de texto.

El *recto* corresponde a la *pars pili*; el *verso*, a la *pars munda*. Las dimensiones totales del fragmento son 222 x 320 mm. Al haber sido recortado el pergamino, no es posible determinar las dimensiones que tuvo en su origen la caja de justificación; actualmente se conserva de ella una superficie de 190 x 240 mm. El pautado se hizo a punta seca. El texto quedó dispuesto a dos columnas, cuyas dimensiones originales hoy no se pueden precisar, y el intercolumnio es de 15 mm. El fragmento conserva 18 líneas tanto en el recto como en el verso, aunque la página originalmente hubo de tener más. Las líneas rectrices se trazaron a una distancia media de 11 mm. La tinta empleada

2 WRIGHT, D. F., «The Manuscripts of St. Augustine's *Tractatus in Evangelium Iohannis*: A preliminary Survey and check-List», *Recherches Augustiniennes* 8 (1972) 55-143. WRIGHT, D. F., «The Manucritps of the *Tractatus in Iohannem*. A Supplementary List», *Recherches Augustiniennes* 16 (1981) 59-100.

3 La fundación se remonta al año 1197, bajo iniciativa de Gausfred de Medinyà, obispo de Gerona. CONSTANS, L. G., *Diplomatari de Banyoles. Volumen II (de l'any 1051 al 1299)*, Banyoles: Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles, 1987, p. 224.

4 Actualmente se conserva en una biblioteca privada, en Salamanca, bajo la signatura M031.

es de color marrón oscuro, reservándose el rojo para las rúbricas. Las mayúsculas son monocromas y sobresalen por la izquierda de la línea de justificación al iniciarse el renglón. Se conserva una sola capitular (*A*), aunque en mal estado, decorada con tinta roja y que ocupa el equivalente a dos líneas de texto. La altura de las letras es de unos 4,5 mm, llega a 8 mm en algunas mayúsculas, a 14 mm en las iniciales mayores y a 25 mm en la capitular.

El tipo de escritura puede describirse como *postcarolina*⁵, *pregótica* o *protogótica*,⁶ pues algunos rasgos ya anticipan la morfología de la gótica: contraste de los trazos, cierta angulosidad de los trazos curvos, para la abreviatura de *et* conviven la forma &y el signo tironiano (una *L* que gira 180°, con el trazo horizontal más largo). Podemos situar la fecha de copia en el siglo XII. En cuanto a la datación tópica, el origen catalán quedaría avalado por el hecho de que el pergamino fue reutilizado en el siglo XVI en el norte de Cataluña, así como por ciertos contenidos litúrgicos que enseguida pasamos a comentar. Tampoco lo desmienten las características paleográficas del manuscrito, similares a las de algunos códices contemporáneos copiados en el área catalana⁷.

En cuanto al contenido textual, se deduce que estamos ante un fragmento de leccionario para el oficio: conserva el final de una homilía atribuida a san Isidoro de Sevilla, un pasaje bíblico y, finalmente, parte de los *Tractatus in Evangelium Iohannis* de san Agustín (LXXIV, 1). Es relevante la inserción de la homilia, aunque lamentablemente sólo se hayan conservado las palabras finales. Se trata, concretamen-

5 MUNDÓ, A. M., «L'escriptura i la codicologia», *Lambard. Estudis d'Art medieval* 1 (1977-1981) 99-104.

6 ALTURO I PERUCHO, J., *El llibre manuscrit a Catalunya: origens i esplendor*, Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2001.

7 Es particularmente dilatada, dentro del contexto ibérico, la tradición en el estudio de fragmentos del ámbito catalán. Junto a los valiosos estudios de José Janini, A. Manuel Mundó y Miquel S. Gros, contamos con los más recientes de J. Alturo, entre otros. Véanse, al menos: ALTURO I PERUCHO, J., «Els estudis sobre fragments i membra disiecta de còdex a Catalunya. Breu estat de la qüestió», *Revista Catalana de Teologia* 13 (1988) 431-450; ALTURO I PERUCHO, J., *Studia in codicum fragmenta*, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 1999; ALTURO I PERUCHO, J., «Les études sur les fragments de manuscrits en Espagne. Bilan et considérations diverses», *Revista de História da Sociedade e da Cultura* 12 (2012) 79-112.

te, del sermón *De Ascensione Domini*, un texto contenido en *De ecclesiasticis officiis*, aunque la versión aquí recogida destaca por presentar un final breve, en coincidencia con la contenida en el homiliario de Sant'ates Creus 139, conservado en la Biblioteca Provincial de Tarragona⁸, y que difiere de la versión recogida en la *Patrologia Latina* (LXXXIII, col. 768).

A continuación quedan resumidos los contenidos litúrgicos del manuscrito. Se ofrece una transcripción *in extenso* del pasaje de los *Tractatus* de san Agustín. He respetado las grafías, aunque prescindiendo de la diferencia entre alógrafos y normalizando la separación de palabras y el uso de mayúsculas. Suplo entre corchetes el texto casi borrado o de difícil lectura que se ha podido restituir. Indico las lagunas –pasajes completamente borrados o de imposible lectura– por medio de [...]. Lo que he añadido al texto para su mejor comprensión aparece entre paréntesis agudos. Finalmente, quedan recogidas las variantes textuales –no las meramente gráficas o lingüísticas– que presenta el texto de san Agustín con respecto a la edición de Willems (*W*)⁹.

1. <*Feria V*> <*Lectio*>: /recto, col. a/ tris, equalitas eius maie[stati]s deb[o] a [...] credi, ubi sedet et regnat cum eo, et cum spiritu sancto in saecula saeculorum amen (San Isidoro de Sevilla, *De ecclesiasticis officiis* I, 33).

2. Feria VI. Lectio I: Vir autem quidam nomine Ananias cum Saphira uxore sua, uendidit agrum ... Et factus est timor magnus in omnes qui audierant. Sur[g]entes autem iu /recto, col. b/ Per [man]us autem apostolorum, fiebant si[g]na et prodigia multa in plebe. Et erant unanimiter omnes ... cum illo erant, que est hereses saduceorum /verso, col. a/ [...]mus clausum cum [o]mni dili [...] ... replestis iherusalem doctrina uestra, et ultis indicere sup nos sanguinem hominis /verso, col. b/ [...] (Hechos de los Apóstoles 5, 1-28).

⁸ ÉTAIX, R., «Quelques homéliaires de la région catalane», *Recherches Augustiniennes* 16 (1981) 363.

⁹ WILLEMS, R. (ed.), *Sancti Aurelii Augustini In Iohannis Evangelium Tractatus CXXIV*, Turnholti: Brepols, 1954, p. 512.

3. <*Lectio II*>: A[v] [...] s cum euangelio leger [...] [dominu]m dicentes: "Si diligitis me mandata mea seruat[e. E]t ego rogabo patrem meo et aliu[m] paraclitum dabit uobis, ut mane[at] uobiscum in eternum, spiritum ueritatis que[m] mundus non potest accipere, quia non uidet eum, necc[i]t eum. Vos autem cognosce[t]is eum, quia apud uos manet et in uobis erit". Multa sunt que in istis paucis uerbis domini requirantur, sed multum est ad nos uel om[ni]a que hic querenda sunt querere, uel omnia que hic querimus inuenire. [Ver]um tamen quantum nobis dominus donar[e] dignatur pro nostra et uestra capacitate, quid dicere debeamus et quid audire debeatis. Attendente per nos carissimi quod possumus sumite, et ab illo [q]uod non [p]ossumus [p]oscite S[p]iritu[m] (San Agustín, *Tractatus in Evangelium Iohannis*, LXXIV, 1).

1 euangelio : evangelium *W*• 3 meo : *om.* *W*• 3 paraclitum : paraclitum *W*• 6 neccit : nec scit *W*• 7 manet : manebit *W*• 13 Attendente : adtententes *W*

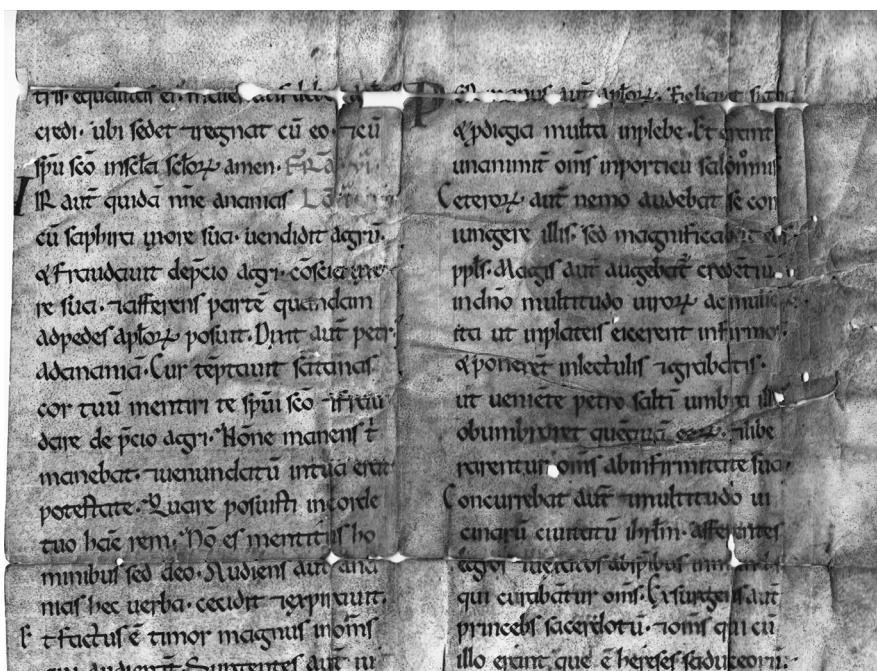


Fig. 1. Fragmento M031, recto

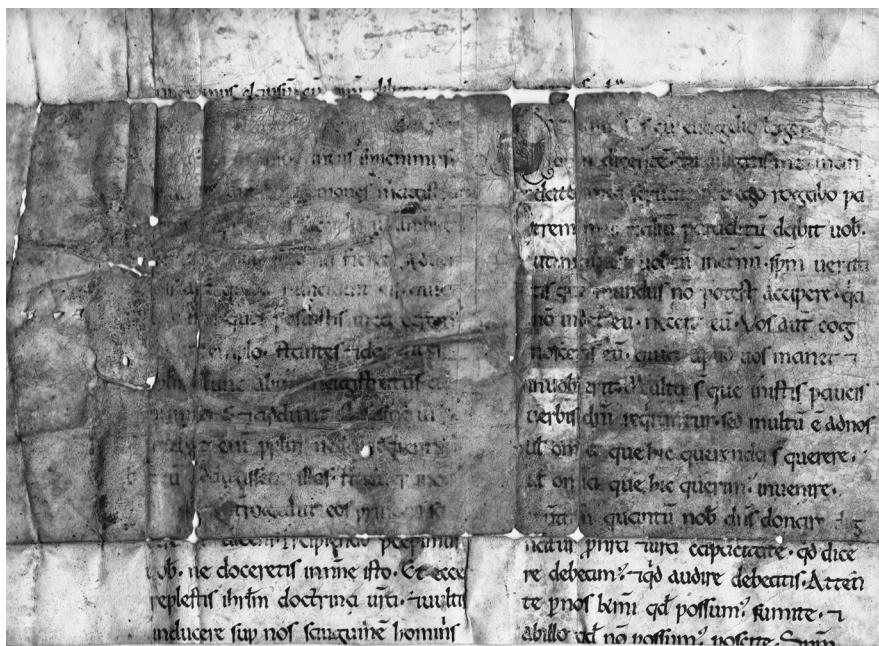


Fig. 2. Fragmento M031, verso

BIBLIOGRAFÍA

- ALTURO I PERUCHO, Jesús, «Els estudis sobre fragments i membra diiecta de còdex a Catalunya. Breu estat de la questió», *Revista Catalana de Teologia* 13 (1988) 431-450.
- Studia in codicum fragmenta*, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 1999.
- El llibre manuscrit a Catalunya: origens i esplendor*, Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2001.
- «Les études sur les fragments de manuscrits en Espagne. Bilan et considérations diverses», *Revista de História da Sociedade e da Cultura* 12 (2012) 79-112.
- CARABIAS ORGAZ, Miguel, «Un fragmento de la primera mitad del siglo XI de los *Tractatus in Evangelium Iohannis* de San Agustín», *Revue d'études augustiniennes et patristiques* 62 (2016) 21-25.

- CONSTANS, Lluis G., *Diplomatari de Banyoles. Volumen II (de l'any 1051 al 1299)*, Banyoles: Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles, 1987.
- ÉTAIX, Raymond, «Quelques homéliaires de la région catalane», *Recherches Augustiniennes* 16 (1981) 333-398.
- MUNDÓ, A. Manuel, «L'escriptura i la codicologia», *Lambard. Estudis d'Art medieval* 1 (1977-1981) 99-104.
- WILLEMS, Radbodus (ed.), *Sancti Aurelii Augustini In Iohannis Evangelium Tractatus CXXIV*, Turnholti: Brepols, 1954.
- WRIGHT, David F., «The Manuscripts of St. Augustine's *Tractatus in Evangelium Iohannis*: A preliminary Survey and check-List», *Recherches Augustiniennes* 8 (1972) 55-143.
- WRIGHT, David F., «The Manucritps of the *Tractatus in Iohannem*. A Supplementary List», *Recherches Augustiniennes* 16 (1981) 59-100.

MIGUEL CARABIAS ORGAZ

